

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I złoży z rzeżnej ofiary pokoju, (jako) wdzięczny dar dla JAHWE, jej tłuszcz, (to jest) oddzieli cały ogon tuż przy kręgosłupie* i tłuszcz pokrywający wnętrzności, i cały tłuszcz, który jest przy wnętrznościach, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tej rzeżnej ofiary pokoju złoży, jako wdzięczny dar dla JAHWE, jej tłuszcz: cały ogon oddzielony tuż przy kości krzyżowej, tłuszcz pokrywający wnętrzności i cały tłuszcz na otrzewnej,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I z ofiary pojednawczej złoży JAHWE ofiarę ogniwą: jej tłuszcz, cały ogon, który odetnie przy samej kości ogonowej, tłuszcz okrywający wnętrzności oraz cały tłuszcz na wnętrznościach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie ofiarował z ofiary spokojnej ofiarę ognistą Panu, tłustość jej, ogon cały, który od grzbietu odejmie, także i tłustość, okrywającą wnętrzności, i wszystkę tłustość, która jest na wnętrznościach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ofiarują z ofiary zapokojnych ofiarę Panu: łój i ogon wszytek,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem złoży z ofiary biesiadnej ofiarę spalaną dla Pana, to jest cały tłuszcz ogonowy - należy go oddzielić tuż przy samej kości ogonowej - i tłuszcz, który okrywa wnętrzności, oraz cały tłuszcz, który jest nad nimi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on złoży z ofiary pojednania jako ofiarę ogniwą dla Pana jej tłuszcz, cały ogon, który odetnie u samej kości krzyżowej, i tłuszcz pokrywający wnętrzności i wszystek tłuszcz, który jest przy wnętrznościach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie z tej ofiary wspólnotowej złoży JAHWE przez spalenie: tłuszcz, cały ogon, który odetnie przy samej kości ogonowej, tłuszcz, który okrywa wnętrzności, oraz cały tłuszcz, który jest nad wnętrznościami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy z ofiary wspólnotowej ofiaruje JAHWE przez spalenie cały tłuszcz ogonowy, który należy oddzielić od kości ogonowej, oraz tłuszcz okrywający wnętrzności i cały tłuszcz nad nimi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tej ofiary dziękczynnej spali następnie na cześć Jahwe jej tłuszcz, [mianowicie] cały ogon - oddawszy go aż po kość krzyżową - i tłuszcz pokrywający wnętrzności, i wszystek tłuszcz przylegający do nich,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przybliży z oddania pokojowego zarzynanego na ucztę [zewach haszlamim], na [oddanie] ogniove dla Boga, jego najlepszą część: cały dorodny ogon, który usunie przy samej kości, i tłuszcz, który przykrywa wnętrzności, i cały tłuszcz, który jest na wnętrznościach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І принесе з жертви спасіння в дар Богові, жир і задну

¹⁾ kręgosłup, קִרְכֹּס ('ace h), lub: kość krzyżowa.

		Рафаїла Турконяка	часть без вади, від хребта її забере. І взявши жир, що покриває внутреності, і жир, що на внутреності,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przyniesie z ofiary opłatnej najlepszą jej część, jako ofiarę ogniową WIEKUITEMU cały ogon, po odcięciu go do kości krzyżowej; łój pokrywający trzewia oraz cały łój, który jest nad trzewiami;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tłuszcz z tej ofiary współuczestnictwa złoży na ofiarę ogniową dla JAHWE. Cały tłusty ogon oddzieli blisko kości krzyżowej, a także tłuszcz okrywający jelita – wszystek tłuszcz, który jest na jelitach,